

whoever drinks | el que beba  
 THE WATER I SHALL GIVE | DEL AGUA QUE YO LE DARÉ  
 will never thirst | nunca más tendrá sed  
 JOHN 4:14 | JUAN 4, 14

THIRD SUNDAY OF LENT | TERCER DOMINGO DE CUARESMA



# ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

*As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."*

*Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."*

*Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.*

*We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.*

*Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."*

**Pastor:** Rev. Francisco Carbajal  
**Deacons:** Roberto Herrera & Paul M. Benoit  
**Office Secretary/Bookkeeper:** Emma Britton  
**Maintenance:** Pete Salas  
**Emergency Only Number 575-226-5764**

**MASS SCHEDULE**  
**Saturday** 4:00 pm English  
**Sunday** 9:00 am English  
 12:00 pm Español  
 5:00 pm English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.  
**Monday, Thursday & Friday** - 8:00 a.m. - English  
**Wednesday** 6:00 pm Español

**RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN**  
**Saturday** 3:00-3:45 p.m.  
**Wednesday** 5:00pm-5:45pm

**SACRAMENTS/ SACRAMENTOS**  
 Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.  
*Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.*

**BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO**  
**Wednesday/Miércoles** 5:00 p.m. y 7:00 p.m.  
**Thursday & Friday/Jueves y viernes** 7:00 a.m.  
**Saturday/Sabado** 5:30-6:30 p.m.  
**Sunday/Domingo** 6:30-7:30 p.m.

**ROSARY/ROSARIO**  
**Saturday** 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

## PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education -Sylvia Baca  
 Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241  
*Ministerio de despojo* Cindy Ortega 693-8556  
 Cursillo Simon Nunez 760-6524  
 RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241  
 Renee Neely 356-6498  
 Finance Council President Paul Benoit 760-9002  
 SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna Garcia—575-356-4241  
 Thomas More Newman Ctr. Steven Brust356-4241  
 Altar Servers Guild Damari Jimenez  
 Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017  
 Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

**LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS**  
 Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982  
 Knights of Columbus-Jose Montoya505-967-1329

**CHOIRS:** Macario Saiz 356-6238  
 Mario Aguirre 359-5657  
 Grupo Santa Helena 356-4241  
 Jesus Ollervides 356-4241

**Would you ever want to be Catholic?  
 We welcome all inquires.**

*Te gustaría ser Católico?  
 Nosotros recibimos todas sus inquietudes.*



**For the week of March 8-14, 2026**

**Sunday Third Sunday of Lent Pg 178**

Ex 17:3-7; Ps 95:1-2, 6-7, 8-9; Rm 5:1-2, 5-8; Jn 4:5-42 or Jn 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

**Monday** 2 Kings 5:1-15ab; Ps 42:2, 3; 43:3, 4; Lk 4:24-30

**Tuesday** Dn 3:25, 34-43; Ps 25:4-5ab, 6 and 7bc, 8-9; Mt 18:21-35

**Wednesday** Dt 4:1, 5-9; Ps 147:12-13, 15-16, 19-20; Mt 5:17-19

**Thursday** Jer 7:23-28; Ps 95:1-2, 6-7, 8-9; Lk 11:14-23

**Friday** Hos 14:2-10; Ps 81:6c-8a, 8bc-9, 10-11ab, 14 and 17; Mk 12:28-34

**Saturday** Hos 6:1-6; Ps 51:3-4, 18-19, 20-21ab; Lk 18:9-14

**Sunday Fourth Sunday of Lent Pg 186**

1 Sam 16:1b, 6-7, 10-13a, Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; Eph 5:8-14; Jn 9:1-41 or Jn 9:1, 6-9, 13-17, 34-38

**Mass Intentions**

**Saturday, March 7, 2026**

**4:00 pm**

†Gustavo Rodriguez by the family

†

†

**Sunday, March 8, 2026**

**9:00 am**

†Chavon Lampkins by Joselyn Lampkins & family

†Casimiro, Brad & Phillip Encinias by Steve & Helen Gonzales

†Noel Gonzales by Steve & Helen Gonzales

**12:00 pm**

†Bartola Najera, Gregorio y Roberto Calderon por sus hijos

†Antonio, Esperanza y Vivana Lopez por la familia

**5:00 pm**

40th anniversary blessings-Mike & Angela Lovato

†Frank Lovato by the family



**Stewardship for the week of:**

**February 28-March 1, 2026**

Regular Collection: \$6857.96

Building Fund: \$1182.54

Children: \$61.71

Ash Wednesday: \$2644.80

**Thank you for your generosity!**

**Pray for the Sick**

**Isabel Villegas**

Arely Mald

**Denna Russell**

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

**John Campbell**

**Peter Morrison**

**Honorio Castillo**

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

**Sebastian Duran**

**Terry Encinias**

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Chris Pacheco

Elaine Sanchez

Aliana Nieto

**Christian Apodaca**

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Eziah Manuel Gonzalez

Jr

Tomasita Hernandez

Wynella Shaw

Alice Montoya



**Sanctuary Candle**

**Alice Montoya**





**FUTURE BAPTISMS**

Paperwork can be processed prior to the baptisms being announced for the future. Paper work must be completed & sponsors have met with Father before the baptism class. No exceptions.

**NO BAPTISMS DURING LENT**

VIRTUS TRAINING update is needed for the following volunteers. Training can be completed on line at home or come by the office and use a computer there.

Se necesita información actualizada sobre la FORMACIÓN VIRTUS para los siguientes voluntarios. La formación puede completarse en línea desde casa o visitar la oficina y usar una computadora.

- |                              |                               |                        |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| <b>Maria Aguire</b>          | Veronica Arceo                | Deanna Batista-        |
| Jesa Casillas                | Marta Castillo                | <b>Jose De La Rosa</b> |
| Amy Garcia                   | Patricio Garcia               | Yvonne Garcia-         |
| <b>Fatima Gilbert</b>        | Barbara Gonzales              | <b>Amanda Jasso</b>    |
| Hal Jilek                    | Lizbeth Jimenez               | Jessica Leiva          |
| <b>Alicia Lopez</b>          | Victoria Lupercio de Valdivia |                        |
| Dennisse Martinez            | Marcelino Martinez            |                        |
| Marilu Montes                | Mary Murray                   | Felipe Navarro         |
| Ilda Navarro                 | Tabitha Nichols               | <b>Jesus Oliverdes</b> |
| <b>Pablo Pena</b>            | Henry Ruiz                    | <b>Macario Saiz</b>    |
| Antonio Salaz                | Kathleen Salter               | Lillie Shelly          |
| Domingo Villanueva           | Ida Villanueva                | <b>Maria Villegas</b>  |
| Juliann Villanueva de Chavez |                               |                        |

Please complete your training as soon as posible. We don't want to lose you as a volunteer. The names in red were on the list last year and must complete the training by March 31 to remain on the volunteer list.

Por favor, complete su capacitación lo antes posible. No queremos perder su puesto como voluntario. Los nombres en rojo figuraban en la lista el año pasado y deben completar la capacitación antes del 31 de marzo para permanecer en la lista de voluntarios.



**Engaged Encounter Weekends 2026:**

Lubbock, TX  
 January 23-25; English  
 April 17-19; English  
 June 26-28; English & Spanish  
 October 2-4; English

For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic lubbock.org

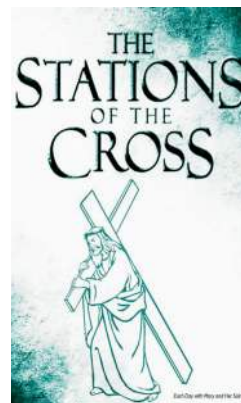
Amarillo, TX (All in English)  
 March 21-22; May 16-17; July 11-12  
 November 21-22

For registration or questions contact: Karlynn Hochstein 806-410-3839 or Email: khochstein@dioama.org

Albuquerque, NM—Spanish Retreats  
 24 y 25 de Enero 25 y 26 de Abril  
 25-26 de Julio 24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnm.org

On Line:  
[THEMARRIAGEGROUP.COM/START](http://THEMARRIAGEGROUP.COM/START)  
 ++++++



During Lent we will have **Daily Adoration @ 7:00pm;** Stations of the Cross each Friday.  
 Bi-Lingual Stations of the Cross: 6:00 pm  
 Adoration: 7:00 pm

Durante la Cuaresma tendremos **Adoración diaria** a las 7:00 p.m.; Estaciones de la Cruz cada viernes.  
 Vía Crucis bilingüe: 6:00 pm  
 Adoración: 7:00 pm



## ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.

The next Fiesta Planning Meeting will be held on March 9 at 5:15 pm in the Thomas More Newman Center. You can still help plan this parish fundraiser. New ideas are always welcome. Meeting are held to one hour or less.

Preliminary plans include: Burrito sale, bake sale, Fiesta bingo, themed baskets ,big raffle, etc.

La próxima reunión de planificación de la Fiesta se llevará a cabo el 9 de marzo a las 5:15 p. m. en el Centro Thomas More Newman. Aún puede ayudar a planificar esta recaudación de fondos parroquial. Siempre agradecemos nuevas ideas. Las reuniones tienen una duración de una hora o menos.

Los planes preliminares incluyen: venta de burritos, venta de pasteles, bingo de la Fiesta, canastas temáticas, gran rifa, etc.



Annual contribution totals are now available for your income tax reporting. You must have

used your collection envelopes to obtain your total contributions. Call the office and request your report.

Ya están disponibles los totales de sus contribuciones anuales para su declaración de impuestos. Para obtener el total de sus contribuciones, debe haber utilizado los sobres de colecta. Llame a la oficina y solicite su informe.



Reorganization meeting of the former St. Vincent de Paul was held on Monday, February 16 at 10:00 am in the Thomas More Newman Center. The new name is **Mother Teresa Thrift Store & Food Pantry**. It will be the sole operation of our parish. On Saturday, March 7 at 10:30 am we will sort and clean the current contents of the building. We are seeking volunteers assist with this project including confirmation students especially those needing service hours. This ministry is needed to assist the community in need with food, clothing, etc. To be able to do this we need enough volunteers to be able to open the doors on a frequent basis. Please consider being a volunteer; Many hands make light work.

La reunión de reorganización de la antigua Iglesia de San Vicente de Paúl se llevó a cabo el lunes 16 de febrero a las 10:00 a. m. en el Centro Thomas More Newman. El nuevo nombre es **Tienda de Segunda Mano y Despensa de Alimentos Madre Teresa**. Será la única operación de nuestra parroquia. El sábado 7 de marzo a las 10:30 a. m., ordenaremos y limpiaremos el contenido actual del edificio. Buscamos voluntarios para ayudar con este proyecto, incluyendo a los estudiantes de confirmación, especialmente a aquellos que necesitan horas de servicio. Este ministerio es necesario para ayudar a la comunidad necesitada con alimentos, ropa, etc. Para ello, necesitamos suficientes voluntarios para poder abrir las puertas con frecuencia. Por favor, considere ser voluntario; muchas manos hacen el trabajo más ligero.

## Ripple Effects of Encountering Christ

Every nuance of the encounter between Jesus and the Samaritan woman reveals His merciful, loving, and compassionate heart. It begins with the place He chooses to meet her—Samaria, a land considered unclean by Jewish standards. Her presence at the well, especially at noon, suggests she is avoiding others, burdened by shame. Yet Jesus waits for her and initiates conversation.

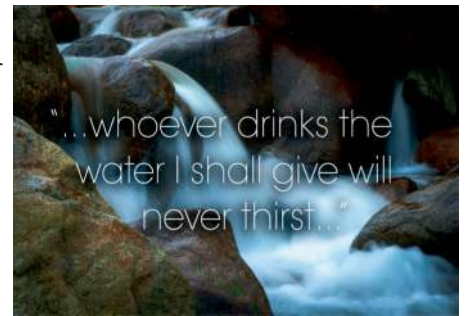
This meeting is no accident. Jesus meets her figuratively and literally where she is, as she is. He does not wait for repentance or transformation. He thirsts for her soul, just as He thirsts for each of us. She represents all of humanity: sinful, unworthy, a general hot mess, yet deeply loved.

Jesus offers her Living Water—not a temporary relief, but eternal satisfaction. He quenches not only earthly needs but the deeper thirst of the soul. His mission is mercy; He came to die so that we might live with Him forever. Through this encounter, He begins the work of reconciliation, expiating the sin that separates us from the Father.

Jesus approaches her with gentleness, not reproach. He reveals her truth, but only after establishing trust. She feels safe, ready to hear and respond. In prayer, Scripture, and the Sacraments, He meets us in the same way—where we are, in the reality of our lives. First, He offers His gifts; then, in love, He shows us what keeps us from full communion with God. Then He invites us to respond.

Jesus presents the Samaritan woman with a choice: to remain as she is or to become who He has created her to be. How symbolic that she runs off to evangelize, leaving her water jar behind, renewed and overflowing with joy, eager to share the Good News. The ripple effect is profound. Those she tells come to believe, not just because of her words, but because they encounter Jesus themselves.

This story teaches us that authentic encounters with Christ transform not only the individual but entire communities. Jesus meets us in our thirst, offers us Himself, and sends us forth to share His mercy.



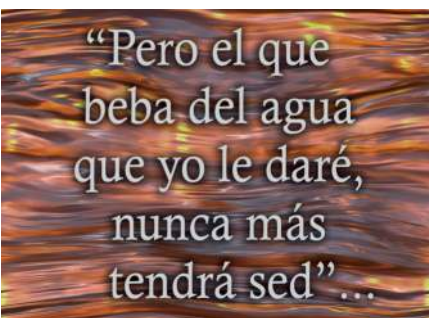
### El impacto del encuentro con Cristo

Cada detalle del encuentro entre Jesús y la samaritana revela su corazón misericordioso, amoroso y compasivo. Comienza con el lugar que elige para encontrarse con ella: Samaria, una tierra considerada impura según los estándares judíos. Su presencia en el pozo, especialmente al mediodía, sugiere que está evitando a los demás, abrumada por la vergüenza. Sin embargo, Jesús la espera e inicia una conversación.

Este encuentro no es casual. Jesús la encuentra, figurativa y literalmente, dónde está, tal como es. No espera arrepentimiento ni transformación. Anhela su alma, así como anhela la de cada uno de nosotros. Ella representa a toda la humanidad: pecadora, indigna, imperfecta, pero profundamente amada.

Jesús le ofrece Agua Viva, no un alivio temporal, sino satisfacción eterna. Sacia no solo las necesidades terrenales, sino también la sed más profunda del alma. Su misión es la misericordia; vino a morir para que pudiéramos vivir con Él para siempre. A través de este encuentro, Él comienza la obra de reconciliación, expiando el pecado que nos separa del Padre.

Jesús se acerca a ella con dulzura, no con reproche. Le revela su verdad, pero solo después de ganarse su confianza. Ella se siente segura, dispuesta a escuchar y responder. En la oración, las Escrituras y los Sacramentos, Él nos encuentra de la misma manera: donde estamos, en la realidad de nuestras vidas. Primero, nos ofrece sus dones; luego, con amor, nos muestra lo que nos impide la plena comunión con Dios. Después, nos invita a responder.



Jesús le presenta a la samaritana una decisión: permanecer como está o llegar a ser quien Él la creó para ser. Qué simbólico que salga corriendo a evangelizar, dejando atrás su cántaro, renovada y rebosante de alegría, deseosa de compartir la Buena Noticia. El efecto dominó es profundo. Aquellos a quienes se lo cuenta llegan a creer, no solo por sus palabras, sino porque se encuentran con Jesús mismo también.

Esta historia nos enseña que los encuentros auténticos con Cristo transforman no solo al individuo, sino a comunidades enteras. Jesús nos encuentra en nuestra sed, se ofrece a sí mismo y nos envía a compartir su misericordia.

**CORNERSTONE**  
CONSTRUCTION SERVICES LLC  
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING  
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

**JP Stone Community Bank**  
Rock Solid & Home Owned  
Since 1906 • Member FDIC  
356-6601  
109 East Second

**Portales Hardware**  
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!  
227 S. Main  
575-356-6711

**KEEPSAKE**  
Jewelry & Personal Gifts  
575-762-2832  
Khai Duong  
Khaidinhduong@yahoo.com  
NORTH PLAIN MALL  
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

**R.G. LATH & PLASTER**  
Rudy Garcia, Parishioner  
1009 W. FIR  
825-0178 359-1914

**Catholic Daughters of the Americas**  
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm  
Thomas More Center  
Court St. Helen of the Cross #2435  
Scholarships Available

**FORT SUMNER MONUMENTS**  
Albert Sena 575-760-8079  
Geraldine Sena 575-760-2443  
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373  
ftsmonuments@hotmail.com

**LGT CONSTRUCTION**  
Pro Roofing Co  
ROOFING • GUTTER INSTALLATION  
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE  
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412  
Michael Trujillo 575-607-5580  
Parishioners  
708 E 2nd St. Ste A  
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

**catholicmatch®**  
New Mexico  
CatholicMatch.com/goNM

**ADVERTISE HERE**

Promote your Business AND support your Parish.  
Fred Barrera ~ 323-646-7735  
fbarrera@diocesan.com

**EL RANCHO RESTAURANT**  
101 S. CHICAGO AVE.  
PORTALES, NM 88130  
(575) 359-0098

**EWTN.COM/RADIO**  
EWTN | Global Catholic Radio  
TUNE IN

**RED ARROW ENTERTAINMENT**  
FAMILY ENTERTAINMENT  
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday  
575-935-5825  
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101

Bowling\* Mini Golf\* Bumper Cars\* Lazer Tag\* 60 Arcade Games\* Bingo\* Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

**Hamilton GM Country**  
NEW AND USED CARS  
Andy Puebla, Parishioner  
www.HamiltonAuto.com  
575-749-0836  
42447 US Hwy. 70

**Knights of Columbus #8304**  
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

**COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.**  
Ruth Cox, Parishioner  
Servicing Area Since 1970  
• AC  
• Electrical  
• Heat Pumps  
• Sheet Metal  
• Commercial Refrigeration  
301 S. Main  
356-6164  
NM LIC. 61096

**Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY**

- Traditional Funerals
- Cremations
- Pre-Arranged Funeral Plans
- Aftercare Resources

575-763-5541  
www.steedtodd.com

**Village Pharmacy**  
FULL SERVICE PHARMACY  
Delivery • Consultation on Medication  
Remedios and Natural Products Available  
Victor Baca, Pharmacist  
Se Habla Español  
Monday-Friday 9-6  
Saturday 9-Noon  
356-8555  
1719 S. AVENUE D www.villagerx.com DRIVE UP WINDOW

**NICK WIEGEL**  
575-762-8373  
501 Commerce Way, Ste 5 Clovis  
Catholic Parishioner

**Allstate**  
You're in good hands.  
© 2018 Allstate Insurance Co.

Get this bulletin emailed to you every week.  
Simply go to  
www.DM.CHURCH/5286  
...or scan →

DISCOVERMASS